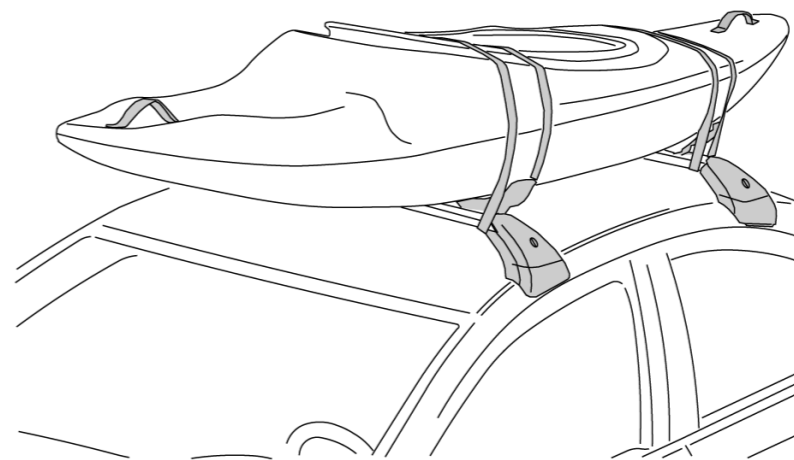


VOLVO
Volvo Car Corporation

30764016 2006-05 Printed in Sweden

VOLVO
ACCESSORIES USER GUIDE





Specifikationer, konstruktionsdata och illustrationer i denna publikation är inte bindande. Vi förbehåller oss rätten att göra ändringar utan föregående meddelande.

The specifications, constructional data and illustrations contained in this publication are not binding. We reserve us the right to make alterations without prior notification.

Les spécifications, les données de construction et les illustrations de cette publication ne sont contractuelles. Nous nous réservons le droit d'effectuer des modifications sans notification préalable.

Die in dieser Veröffentlichung enthaltenen technischen Daten, Konstruktionsdaten und Abbildungen sind nicht bindend. Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Tässä julkaisussa olevat erittelyt, rakennetiedot ja kuvat eivät ole sitovia. Pidätämme itsellämme oikeuden tehdä muutoksia niistä ennalta ilmoittamatta.

Le specifiche, i dati di costruzione e le illustrazioni contenute nella presente pubblicazione non sono vincolanti. Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche senza preavviso.

Las especificaciones, datos de construcción e ilustraciones de esta publicación no son vinculantes. Nos reservamos el derecho de realizar alteraciones sin notificación previa.

De specificaties, constructiegegevens en afbeeldingen in deze uitgave zijn niet bindend. We behouden ons het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

Las especificações, dados de construção e figuras desta publicação não são vinculativas. Reservamo-nos o direito de fazer alterações sem notificação prévia.

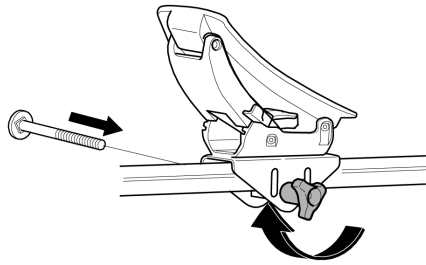
当ガイド内の仕様、デザインデータ、及びイラストには拘束力がありません。当社は予告無しに内容を変更する権利を有します。



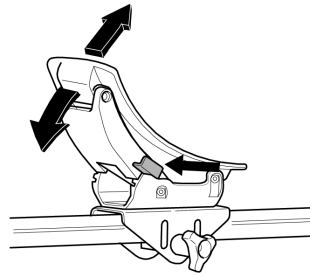
Kajakhållare	2
Kayak holders	7
Porte-kayak	12
Kajaktråger	17
Soporte de kayak	22
Kajakdrager	27
Kajakkipidin	32
Supporto kajak	37
Suporte de kayak	42
カヤックキャリア	47

SV Kajakhållare

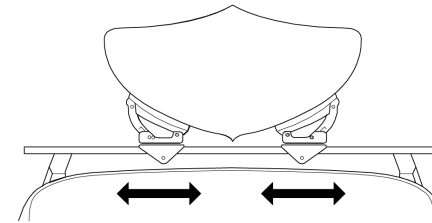
Fastsättning av kajakhållare på fyrkantprofil



– Sätt dit kajakhållarna på lasthållarna

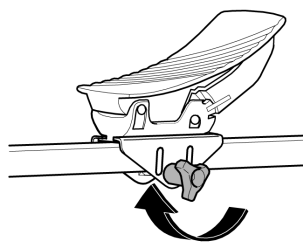


– Frigör spärren så att kajakhållaren kan anpassas till kajakens bottenprofil



– Justera kajakhållarna i sidled. Se till att kajakens botten går fri från fyrkantprofilerna.

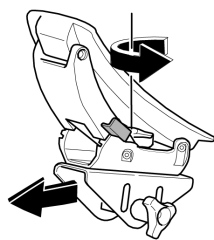
Fastsättning av kajakhållare på fyrkantprofil



– Spänn fast kajakhållaren med fästskruven.

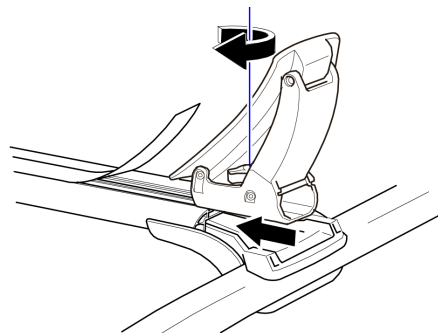
SV Kajakhållare

Fastsättning av kajakhållare på lasthållare av oval- och vingprofiltyp



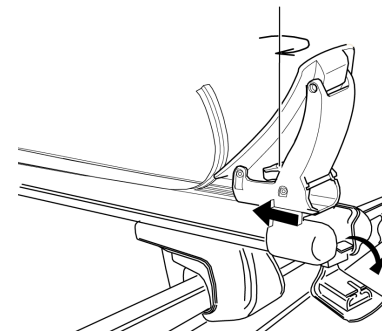
Borttagning av fäste till fyrkantprofil

- Ta bort fästet för fastsättning på fyrkantsprofil genom att skruva upp ratten några varv och sedan dra loss det.
- Lägg bort fästet.



Fastsättning av kajakhållarna på lasthållare av vingprofiltyp

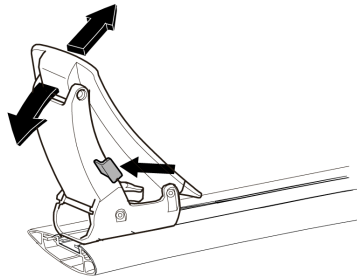
- Ta bort täckpanelen på lasthållaren.
- Ta bort T-spårets gummitätning och lägg undan den.
- Skjut in kajakhållaren i T-spåret till önskad position och dra åt ratten.
- Sätt tillbaka täckpanelen.



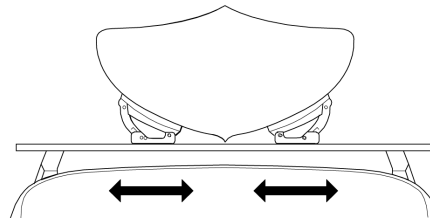
Fastsättning av kajakhållarna på lasthållare av ovalprofiltyp

- Fäll ut täcklocket på lasthållarens gavel.
- Ta bort T-spårets gummitätning och lägg undan den.
- Skjut in kajakhållaren i T-spåret till önskad position och dra åt ratten.
- Fäll tillbaka täcklocket.

Fastsättning av kajakållare på lastållare av oval- och vingprofiltyp



- Frigör spårren så att kajakållaren kan anpassas till kajakens bottenprofil.



- Justera kajakållarna i sidled. Se till att kajakens botten går fri från oval-/vingprofilerna.

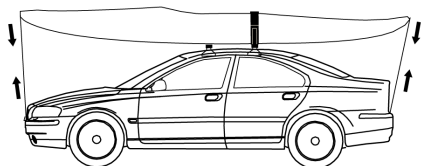
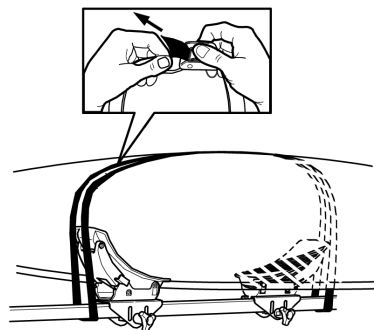
När alla justeringar av ållarna är klara och de är låsta i sitt slutgiltiga läge:

- Ta T- spårens gummitätningar som togs bort tidigare och mätta upp lagom längder för de delar av T-spåret som inte utnyttjas av ållare.
- Skär eller klipp av gummitätningen i dessa längder och sätt tillbaka bitarna i T-spåret. Detta görs för att undvika oljud från vinden i T-spåren vid färd med lastållare av oval- eller vingprofiltyp

Spara alla bitarna av gummitätningarna. De kan då kombineras på olika sätt om lastållarna skall användas med andra fästen eller ållare.

SV Kajakhållare

Fastspänning av kajak



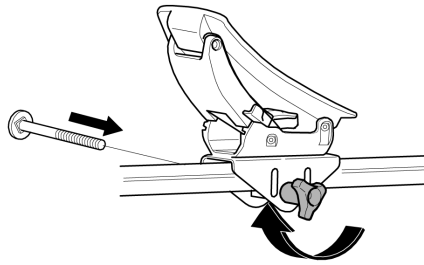
- Last skall alltid surras fast väl med spännremmar eller liknande. Om lasten är lång surras den även fast fram och bak. Tag alltid bort lasthållare vid maskintvätt.

i OBS

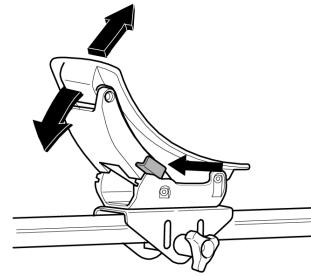
Se till att alla skruvar, muttrar, fästband och spännband är ordentligt åtdragna före avfärd. Kontrollera även detta med jämna mellanrum under resans gång. Skadade spännband eller fästband skall ersättas med nya.

Lasta inte mer på taket än vad som anges som max-taklast i bilens instruktionsbok. Tänk på att bilens tyngdpunkt förändras av lasten och därmed köregenskaperna

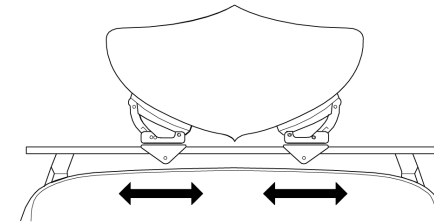
Fastening kayak holders on square profile



– Fit the kayak holders on the load carriers.



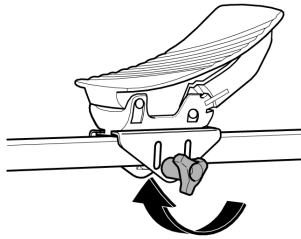
– Release the catches so that the kayak holder can be adapted to the bottom profile of the kayak.



– Adjust the kayak holders laterally. Make sure that the bottom of the kayak does not make contact with the square profiles.

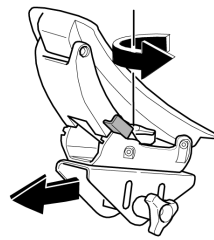
EN Kayak holders

Fastening kayak holders on square profile



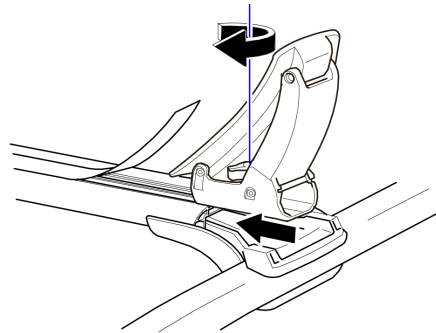
- Secure the kayak holder with the retaining bolt.

Fastening kayak holders on oval or wing profile load carrier



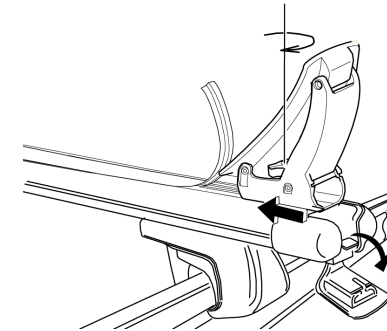
Removing the square profile mounting

- Remove the square profile mounting by unscrewing the knob a few turns and then pulling it loose.
- Put the mounting aside.



Fastening kayak holders on wing profile load carrier

- Remove the cover panel on the load carrier.
- Remove the rubber seal of the T-track and put it aside.
- Slide the kayak holder into the desired position on the T-track and tighten the knob.
- Refit the cover panel.

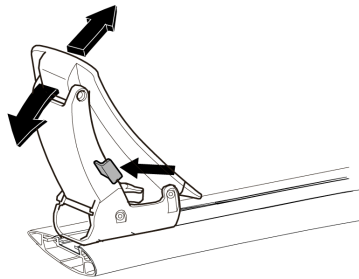


Fastening kayak holders on oval profile load carrier

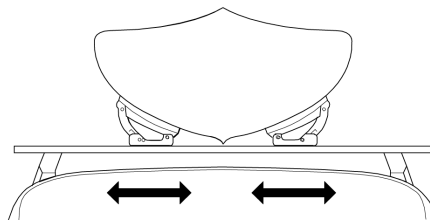
- Open the cover on the load carrier end plate.
- Remove the rubber seal of the T-track and put it aside.
- Slide the kayak holder into the desired position on the T-track and tighten the knob.
- Refit the cover.

EN Kayak holders

Fastening kayak holders on oval or wing profile load carrier



- Release the catches so that the kayak holder can be adapted to the bottom profile of the kayak.

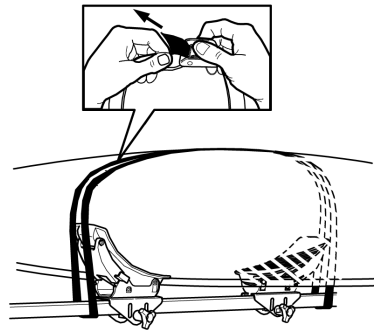


- Adjust the kayak holders laterally. Make sure that the bottom of the kayak does not make contact with the oval/wing profiles.

Once all adjustments to the holders have been made and they are locked in their final position:

- Take the rubber seals that were removed from the T-tracks earlier and measure out suitable lengths for the parts of the T-track not in use by the holder.
- Cut the rubber seal in these lengths and fit the pieces in the T-track. This prevents noise from wind in the T-track when driving with oval or wing profile load carriers.

Save all rubber seal pieces. They can be combined in various manners if the load carriers are to be used with other mountings or holders.

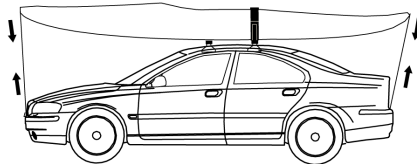


- Always secure the load with lashing straps or the like. If the load is long, secure it also in the front and rear. Always remove the load carrier when driving through a car wash.

i NOTE

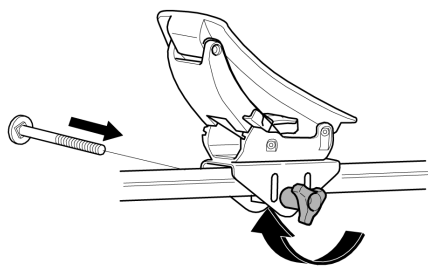
Make sure that all bolts, nuts, retaining straps and lashing straps are properly tightened before starting off. Also check them regularly during the trip. Replace any damaged retaining strap or lashing strap.

Do not load the roof heavier than the max. roof load indicated in the vehicle Owner's Manual. Bear in mind that the car's center of gravity and thereby the driving characteristics will be altered by the load.

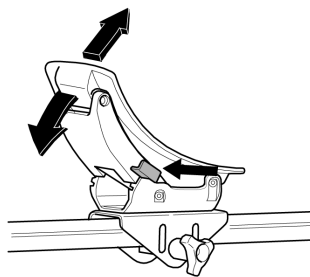


FR Porte-kayak

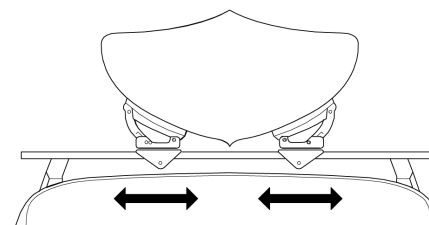
Fixation du porte-kayak sur des barres de toit à profil carré



– Monter les porte-kayak sur les barres de toit.

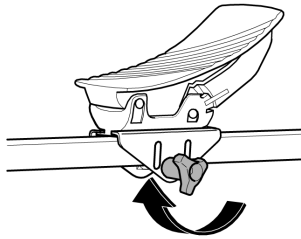


– Dégager le verrou pour pouvoir adapter le porte-kayak au profil du fond de kayak.



– Ajuster les porte-kayak dans le sens latéral. S'assurer que le fond du kayak est dégagé des profils carrés.

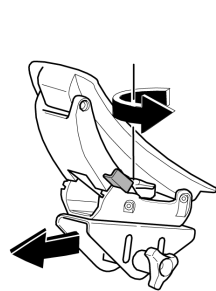
Fixation du porte-kayak sur des barres de toit à profil carré



- Fixer le porte-kayak à l'aide de la vis de fixation.

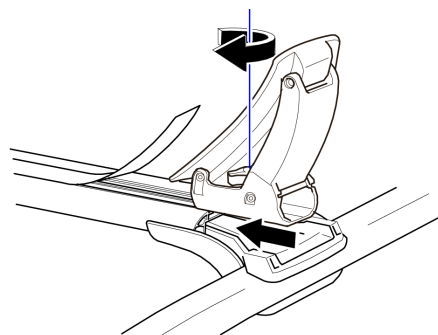
FR Porte-kayak

Fixation du porte-kayak sur des barres de toit d'un type à profil ovale et en forme d'ailettes



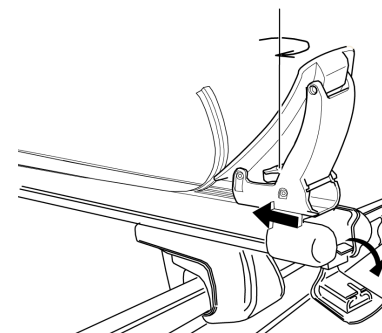
Dépose d'attache du profil carré

- Déposer l'attache de fixation sur profil carré en dévissant la molette de quelques tours, puis la détacher.
- Mettre l'attache de côté.



Fixation des porte-kayak sur les barres de toit en forme d'ailettes

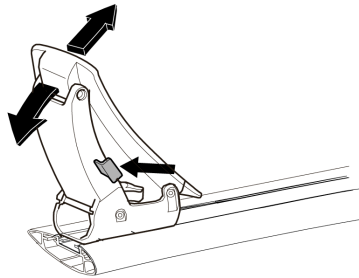
- Déposer le panneau de recouvrement des barres de toit.
- Déposer le joint en caoutchouc de la rainure en T et le mettre de côté.
- Engager le porte-kayak dans la rainure en T dans la position souhaitée et serrer la molette.
- Remettre le panneau de recouvrement en place.



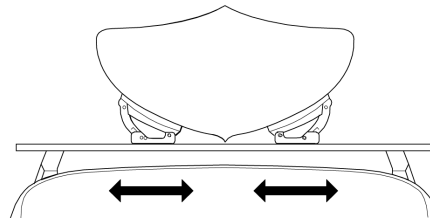
Fixation des porte-kayak sur les barres de toit à profil ovale

- Ouvrir le couvercle situé sur le flasque des barres de toit.
- Déposer le joint en caoutchouc de la rainure en T et le mettre de côté.
- Engager le porte-kayak dans la rainure en T dans la position souhaitée et serrer la molette.
- Rabattre le couvercle.

Fixation du porte-kayak sur des barres de toit d'un type à profil ovale et en forme d'ailettes



- Dégager le verrou pour pouvoir adapter le porte-kayak au profil du fond de kayak.



- Ajuster les porte-kayak dans le sens latéral. S'assurer que le fond du kayak est dégagé des profils ovales/en forme d'ailettes.

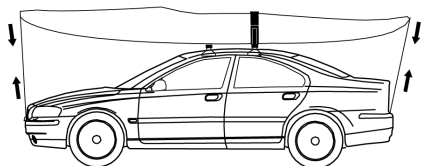
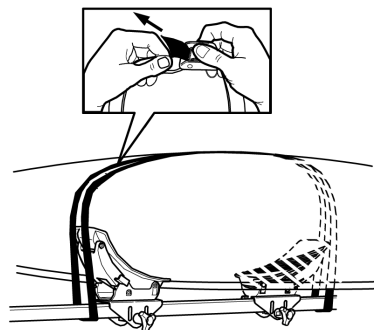
Une fois tous les réglages des barres de toit terminés et les barres verrouillées dans leur position définitive :

- Prendre les joints en caoutchouc de la rainure en T déposés précédemment et mesurer des longueurs adéquates pour les parties de la rainure en T non utilisées par le porte-kayak.
- Couper ou découper ces longueurs de joint en caoutchouc et remettre les morceaux dans la rainure en T. Cela permet d'éviter le bruissement du vent dans les rainures en T lors d'une conduite avec des barres de toit à profil ovale ou en forme d'ailettes.

Garder tous les morceaux de joints en caoutchouc. Ils peuvent être combinés de manières différentes s'il faut utiliser les barres de toit avec d'autres fixations ou supports.

FR Porte-kayak

Fixation du kayak



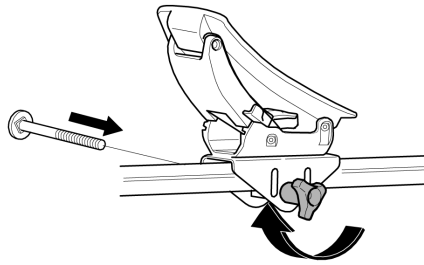
- Il convient de toujours bien arrimer la charge à l'aide de sangles de fixation ou similaires. Si la charge est longue, il convient également de l'arrimer à l'avant et à l'arrière. Toujours déposer les barres de toit avant de laver la voiture dans un lave-auto.

i NOTE

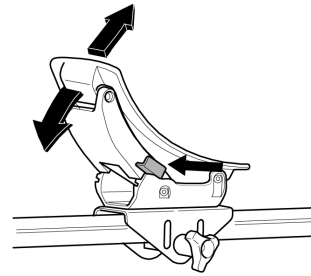
S'assurer que toutes les vis, les bandes de fixation, les sangles et tous les écrous sont bien serrés avant le départ. S'assurer également de leur bon serrage à intervalles réguliers tout au long du voyage. Il convient de remplacer les bandes de fixation et les sangles endommagées par de nouvelles bandes et sangles.

Ne pas charger le toit au-delà des valeurs de charge maxi sur le toit préconisées dans la notice d'instructions de la voiture. Ne pas oublier que le centre de gravité et, de ce fait, les caractéristiques de conduite varient en fonction de la charge.

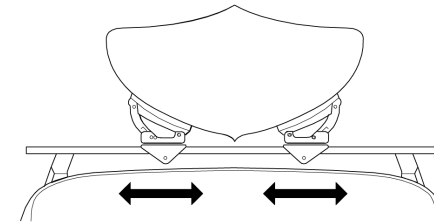
Befestigen eines Kajakträgers auf einem Vierkantprofil



- Die Kajakträger auf den Lastenträgern anbringen.



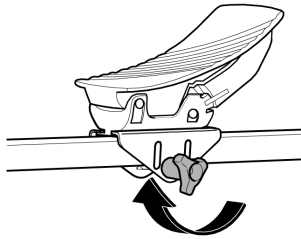
- Die Sperre lösen, damit der Kajakträger an das Bodenprofil des Kajaks angepasst werden kann.



- Die Kajakträger seitlich anpassen. Sicherstellen, dass der Boden des Kajaks nicht an den Vierkantprofilen anliegt.

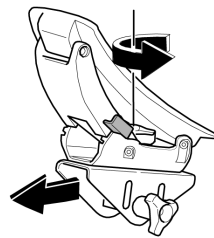
DE Kajakträger

Befestigen eines Kajakträgers auf einem Vierkantprofil



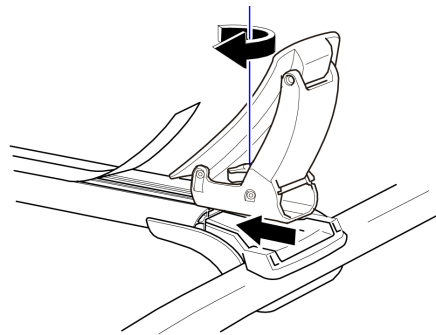
- Den Kajakträger mit der Spannschraube festspannen.

Befestigen des Kajakträgers auf einem Lastenträger vom ovalen oder vom Flügelprofiltyp



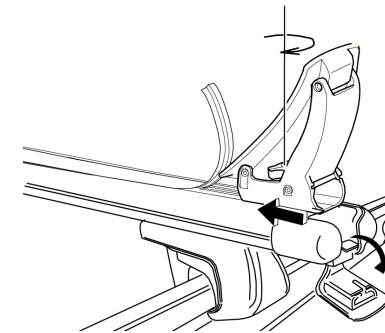
Entfernen eines Halters vom Vierkantprofil

- Den Halter zur Befestigung auf Vierkantprofilen entfernen, indem das Stellrad ein paar Umdrehungen hochgeschraubt wird und der Halter anschließend abgezogen wird.
- Den Halter weglegen.



Befestigen des Kajakträgers auf einem Lastenträger vom Flügelprofiltyp

- Die Abdeckung des Lastenträgers entfernen.
- Die Gummidichtung der T-Nut entfernen und weglegen.
- Den Kajakträger bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben und das Rad anziehen.
- Die Abdeckung wieder anbringen.

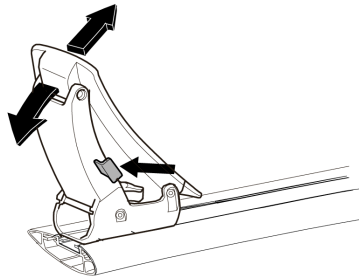


Befestigen des Kajakträgers auf einem Lastenträger vom ovalen Typ

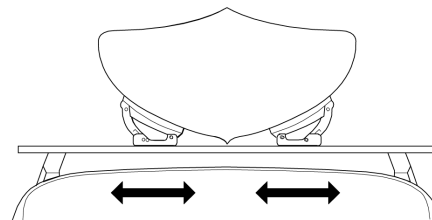
- Die Abdeckung an der Stirnseite des Lastenträgers herausklappen.
- Die Gummidichtung der T-Nut entfernen und weglegen.
- Den Kajakträger bis zur gewünschten Position in die T-Nut schieben und das Rad anziehen.
- Die Abdeckung wieder zurückklappen.

DE Kajakträger

Befestigen des Kajakträgers auf einem Lastenträger vom ovalen oder vom Flügelprofiltyp



- Die Sperre lösen, damit der Kajakträger an das Bodenprofil des Kajaks angepasst werden kann.



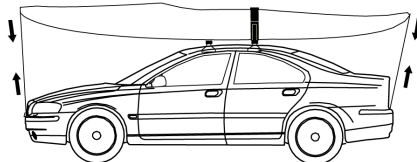
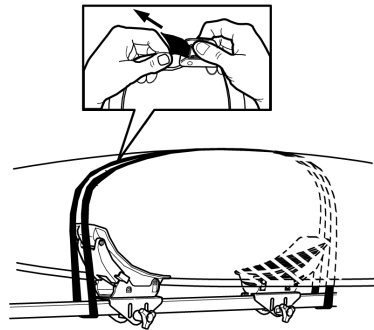
- Die Kajakträger seitlich anpassen. Sicherstellen, dass der Boden des Kajaks nicht am ovalen bzw. an den Flügelprofilen anliegt.

Wenn alle Justierungen der Halter abgeschlossen und diese in ihren endgültigen Positionen gesperrt sind:

- Die zuvor entfernten Gummidichtungen der T-Nuten entfernen und ihre Länge an die Teile der T-Nut, die nicht von den Haltern belegt sind, anpassen.
- Die Gummidichtungen mit einem Messer oder einer Schere abschneiden und die Stücke in die T-Nut einsetzen, um Windgeräusche der T-Nuten während der Fahrt mit einem Lastenträger von ovalem oder Flügelprofiltyp zu vermeiden.

Die Teile der Gummidichtungen aufheben, sie können in anderen Kombinationen angebracht werden, wenn die Lastenträger mit anderen Haltern oder Trägern verwendet werden sollen.

Festspannen eines Kajaks



- Die Ladung muss immer ordentlich mit Spanngurten o.Ä. festgezurt werden. Wenn die Ladung lang ist, muss sie auch vorn und hinten festgezurt werden. Vor dem Befahren einer Waschanlage sind die Lastenträger immer zu entfernen.

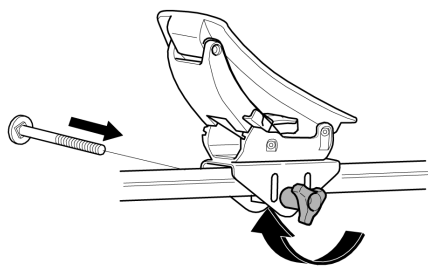
i ACHTUNG

Vor der Fahrt ist sicherzustellen, dass alle Schrauben, Muttern, Befestigungsgurte und Spannbänder ordentlich angezogen sind. Auch während der Fahrt sind diese Kontrollen regelmäßig zu wiederholen. Beschädigte Spanngurte oder Befestigungsbänder sind durch neue zu ersetzen.

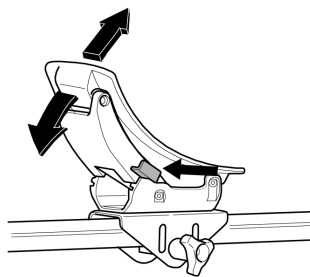
Die maximal zulässige Dachlast des Fahrzeugs darf nicht überschritten werden, siehe hierzu die Betriebsanleitung. Schwerpunkt und Fahreigenschaften des Fahrzeugs verändern sich beim Fahren mit Dachlast.

ES Soporte de kayak

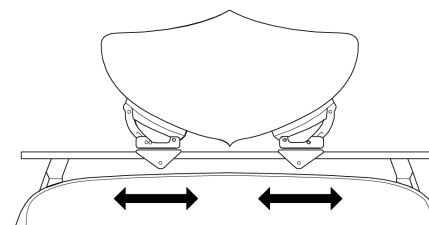
Fijación del soporte de kayak en perfil cuadrangular



- Monte los soportes de kayak en los portacargas.

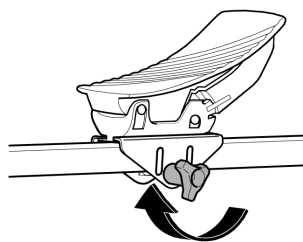


- Desbloquee el fijador para poder adaptar el soporte de kayak en el perfil inferior del kayak.



- Ajuste los soportes de kayak lateralmente. Compruebe que la base del kayak no toque los perfiles cuadrados.

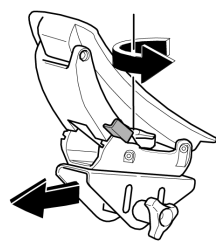
Fijación del soporte de kayak en perfil cuadrangular



- Sujete el soporte de kayak con el tornillo de fijación.

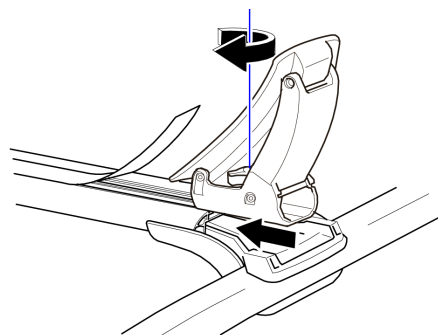
ES Soporte de kayak

Fijación del soporte de kayak en portacargas de perfil ovalado y de aleta



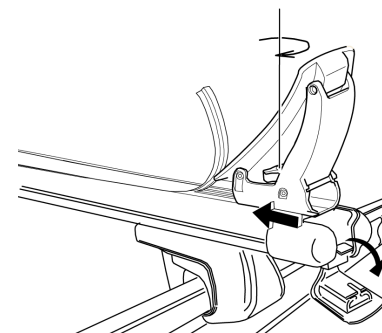
Desmontaje de fijación en el perfil cuadrangular

- Desmonte la fijación de la sujeción del perfil cuadrangular desenroscando la ruedecilla varias vueltas y soltándola a continuación.
- Aparte a un lado la fijación.



Fijación de los soportes de kayak en portacargas de perfil de aleta

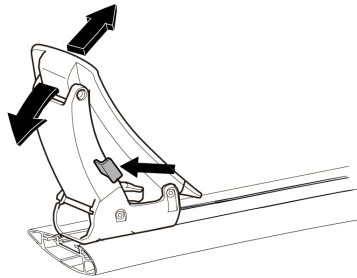
- Desmonte el panel de protección del portacargas.
- Desmonte la junta de goma de la ranura en T y aparte a un lado.
- Inserte el soporte de kayak en la ranura en T hasta la posición deseada y apriete la ruedecilla.
- Reinstale el panel de protección.



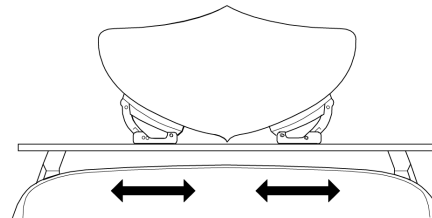
Fijación de los soportes de kayak en portacargas de perfil ovalado

- Despliegue la tapa de protección en el costado del portacargas.
- Desmonte la junta de goma de la ranura en T y aparte a un lado.
- Inserte el soporte de kayak en la ranura en T hasta la posición deseada y apriete la ruedecilla.
- Repliegue la tapa de protección.

Fijación del soporte de kayak en portacargas de perfil ovalado y de aleta



- Desbloquee el fiador para poder adaptar el soporte de kayak en el perfil inferior del kayak.



- Ajuste los soportes de kayak lateralmente. Compruebe que la base del kayak no toque los perfiles ovalados/de aleta.

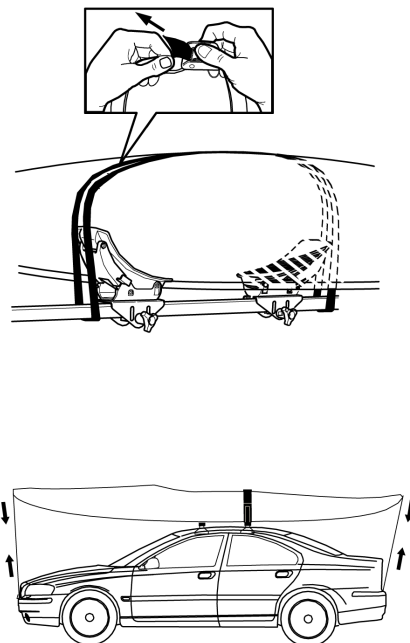
Una vez ajustados y bloqueados todos los soportes en su posición definitiva:

- Tome las juntas de goma de las ranuras en T desmontadas previamente y calcule una medida adecuada para las partes de la ranura en T no utilizadas por los soportes.
- Corte o recorte la junta de goma con estas medidas y recolóque los trozos en la ranura en T. Ello tiene como fin evitar el ruido del viento en las ranuras en T en los desplazamientos con portacargas de perfil ovalado y de aleta.

Guarde todos los trozos de las juntas de goma, ya que podrá combinarlos de distintas formas en caso de emplear los portacargas con otras fijaciones o soportes.

ES Soporte de kayak

Sujeción del kayak



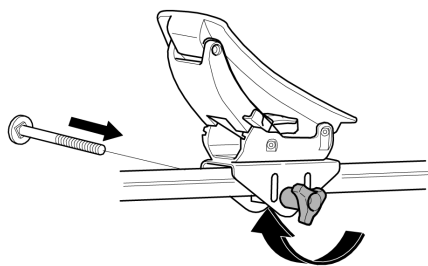
- Ate siempre la carga con correas o similar. Si la carga tiene una cierta longitud amárrela también delante y detrás. Desmonte siempre el portacargas en caso de auto-lavado.

i ATENCIÓN

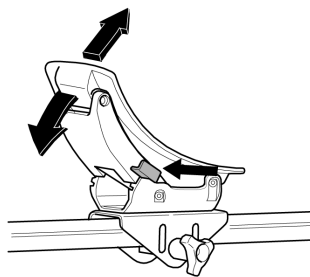
Compruebe que todos los tornillos, tuercas, bandas de sujeción y bandas tensoras estén correctamente apretadas antes de iniciar el trayecto. Compruebe también periódicamente durante el desplazamiento. Sustituya por nuevas las bandas de sujeción y bandas tensoras dañadas.

No cargue sobre el techo más de lo especificado como carga máxima sobre techo en el manual de instrucciones del vehículo. Recuerde que la carga modificará el centro de gravedad del vehículo y, con ello, sus prestaciones operativas.

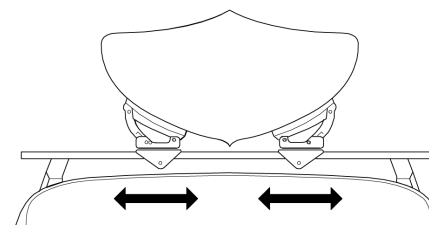
Kajakdrager op vierkantprofiel bevestigen



- Monteer de kajakdragers op de lastdragers.



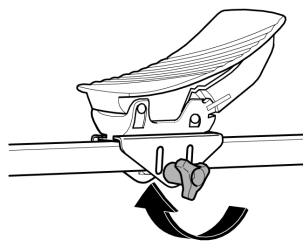
- Maak de vergrendeling los, zodat de kajakdrager aan het bodemprofiel van de kajak kan worden aangepast.



- Stel de kajakdragers zijwaarts af. Let erop, dat de bodem van de kajak vrijkomt van de vierkantprofielen.

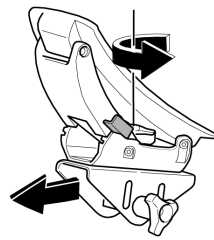
NL Kajakdrager

Kajakdrager op vierkantprofiel bevestigen



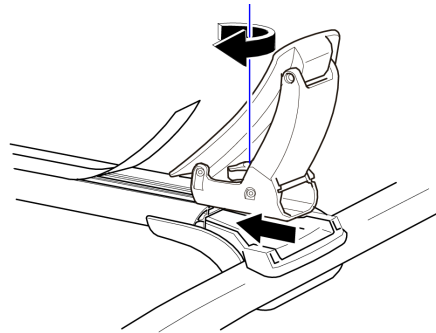
- Zet de kajakdrager met de bevestigingsschroef vast.

Kajakdrager op lastdrager van het type ovalen en vleugelprofiel bevestigen



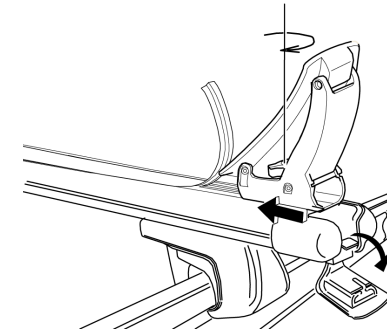
Steun voor vierkantprofiel verwijderen

- Verwijder de steun voor het bevestigen op vierkantprofiel door de knop enkele slagen omhoog te draaien en vervolgens los te trekken.
- Leg de steun weg.



Kajakdragers op lastdrager van het type vleugelprofiel bevestigen

- Verwijder het dekpaneel op de lastdrager.
- Verwijder de rubberen afdichting van de T-groef en leg deze opzij.
- Schuif de kajakdrager in de T-groef naar de gewenste positie en draai de knop aan.
- Plaats het dekpaneel terug.

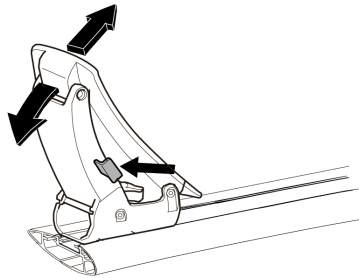


Kajakdragers op lastdrager van het type ovalen profiel bevestigen

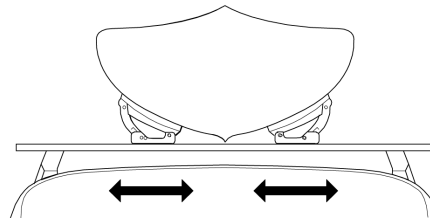
- Klap de dekplaat op de korte zijde van de lastdrager uit.
- Verwijder de rubberen afdichting van de T-groef en leg deze opzij.
- Schuif de kajakdrager in de T-groef naar de gewenste positie en draai de knop aan.
- Klap de dekplaat terug.

NL Kajakdrager

Kajakdrager op lastdrager van het type ovalen en vleugelprofiel bevestigen



- Maak de vergrendeling los, zodat de kajakdrager aan het bodemprofiel van de kajak kan worden aangepast.

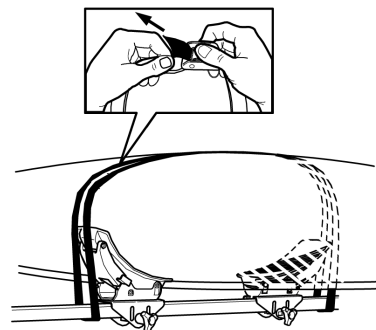


- Stel de kajakdragers zijwaarts af. Let erop, dat de bodem van de kajak vrijkomt van de ovalen/vleugelprofielen.

Wanneer alle dragers zijn afgesteld en ze in hun definitieve stand zijn vergrendeld:

- Pak de rubberen afdichtingen van de T-groeven die eerder werden verwijderd en meet de lengte van de delen van de T-groef die niet door de drager worden benut ruim op.
- Snijd of knip de rubberen afdichting op deze lengtes af en plaats de stukjes in de T-groef terug. Zo voorkomt u geluid van de wind in de T-groeven wanneer u met lastdragers van het type ovalen of vleugelprofiel rijdt.

Bewaar alle stukjes rubberen afdichtingen. Ze kunnen dan op verschillende manieren worden gecombineerd als de lastdragers met andere steunen of dragers moeten worden gebruikt.

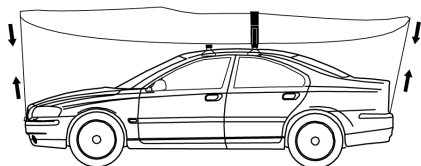


- Maak de lading altijd goed met spanriemen o.i.d. vast. Als de lading lang is, moet deze ook voor en achter worden vastgezet. Verwijder de lastdragers altijd voordat u naar een wasstraat gaat.

i N.B.

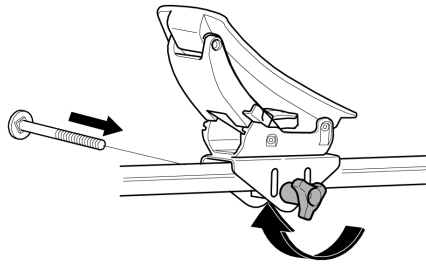
Let erop dat alle schroeven, moeren, bevestigingsbanden en spanbanden voor het rijden goed zijn aangehaald. Controleer dit tijdens de reis ook regelmatig. Beschadigde spanbanden of bevestigingsbanden moeten door nieuwe worden vervangen.

Plaats niet meer lading op het dak dan wat in het instructieboekje van de auto als maximale daklading wordt vermeld. Denk eraan dat het zwaartepunt van de auto en daardoor ook de rijeigenschappen door de lading worden gewijzigd.

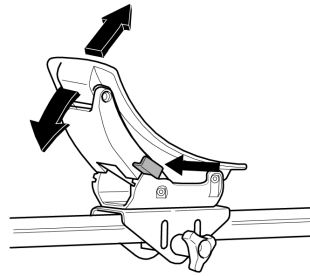


FI Kajakkipidin

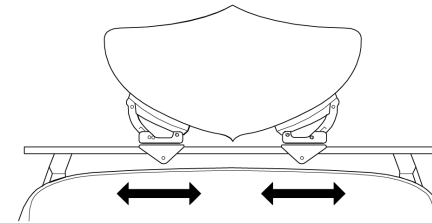
Kajakkipitimen kiinnitys neliöprofiiliin



– Asenna kajakkipitimet taakkatelineille.

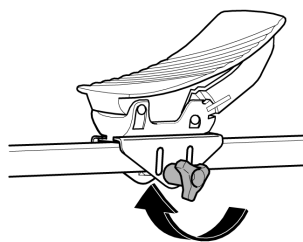


– Vapauta salpa niin että kajakkipidin voidaan sovittaa kajakin pohjaprofiiliin.



– Säädä kajakkipitimet sivusuunnassa. Varmista, että kajakin pohja on irti neliöprofiileista.

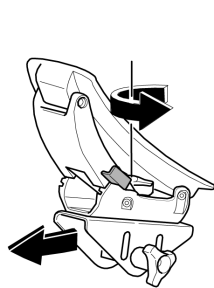
Kajakkipitimen kiinnitys neliöprofiiliin



– Kiinnitä kajakkipidin kiinnitsruuvilla.

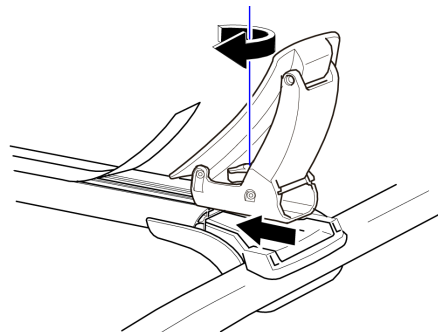
FI Kajakkipidin

Kajakkipitimen kiinnitys ovaali- ja siipiprofiilityypiseen taakkatelineeseen



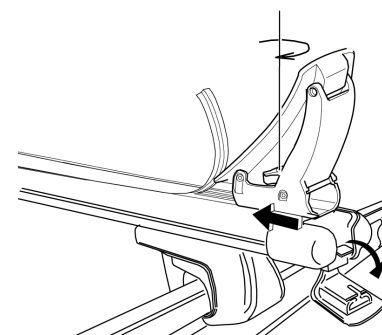
Kiinnikkeen irrotus neliöprofiilista

- Irrota kiinnike neliöprofiilin kiinnityksestä kiertämällä säätöpyörää auki muutama kierros ja vetämällä se sitten irti.
- Laita kiinnike sivuun.



Kajakkipitimen kiinnitys siipiprofiilityypiseen taakkatelineeseen

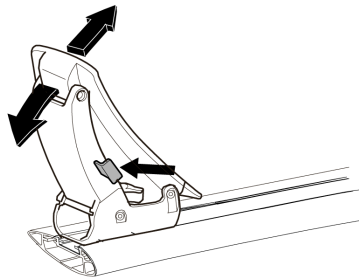
- Irrota peitepaneeli taakkatelineestä.
- Irrota T-uran kumitiiviste ja laita se sivuun.
- Työnnä kajakkipidin T-uraan haluttuun kohtaan ja kiristä säätöpyörä.
- Aseta peitepaneeli takaisin.



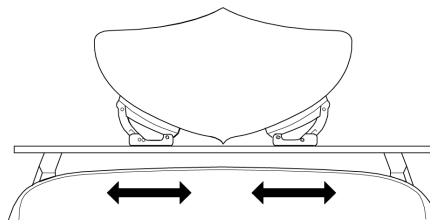
Kajakkipitimen kiinnitys ovaaliprofiilityypiseen taakkatelineeseen

- Käännä peitekansi ulos taakkatelineen päädystä.
- Irrota T-uran kumitiiviste ja laita se sivuun.
- Työnnä kajakkipidin T-uraan haluttuun kohtaan ja kiristä säätöpyörä.
- Käännä peitekansi takaisin.

Kajakkipitimen kiinnitys ovaali- ja siipiprofiilityypiseen taakkatelineeseen



- Vapauta salpa niin että kajakkipidin voidaan sovittaa kajakin pohjaprofiiliin.



- Säädä kajakkipitimet sivusuunnassa. Varmista, että kajakin pohja on irti ovaali-/siipiprofiileista.

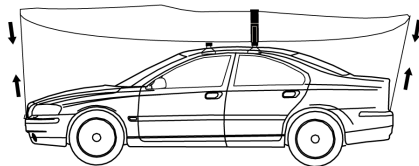
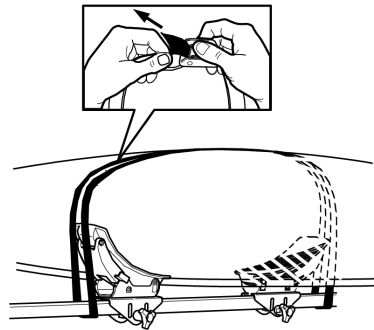
Kun kaikki pitimien säädöt on tehty ja ne on lukittu lopullisiin asentoihinsa:

- Ota aiemmin poistetut T-urien kumitiivisteet ja mittaa sopivat pituudet niihin T-uran kohtiin, joissa ei ole pidintä.
- Leikkaa kumitiivisteet näihin mittoihin ja aseta palaset takaisin T-uraan. Tämän tekeminen vähentää tuulensuhinan kuulumista T-urista käytettäessä ovaali- tai siipiprofiilityypistä taakkatelinettä.

Säästä kaikki kumitiivistepalaset. Niitä voidaan yhdistää eri tavoin, jos taakkatelineissä käytetään muita kiinnikkeitä tai pitimiä.

FI Kajakkipidin

Kajakin kiinnitys



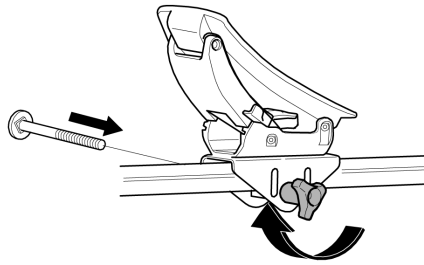
- Kuorma on aina sidottava hyvin kiinnityshihnoilla tai vastaavilla. Jos kuorma on pitkä, se on sidottava kiinni sekä edestä että takaa. Poista taakkateline aina ennen koneellista pesua.

i HUOM

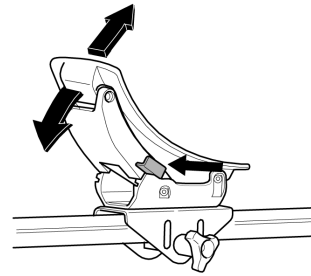
Tarkista ennen ajoon lähtöä, että kaikki ruuvit, mutterit, kiinnitys- ja kiristysnauhat ovat hyvin kiristettyinä. Tee tämä tarkistus säännöllisin välein matkan aikana. Vioittuneet kiristys- ja kiinnitysnauhat on vaihdettava uusiin.

Älä kuormaa katolle auton käyttöohjekirjassa annettua suurinta sallittua kattokuormaa enempää. Huomaa, että kuorma muuttaa auton painopistettä ja sen myötä myös ajo-ominaisuuksia.

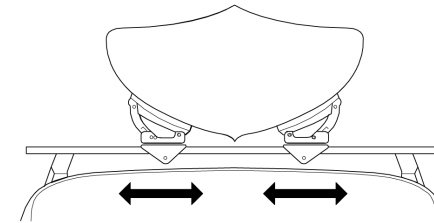
Fissaggio del supporto kajak sul profilo quadrato



– Montare i supporti kajak sul portapacchi.



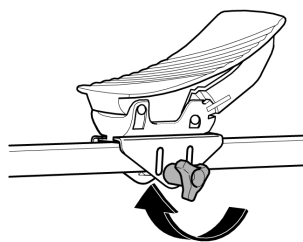
– Liberare i fermi in modo che il supporto kajak possa essere adattato al profilo del fondo del kajak.



– Regolare i supporti kajak lateralmente. Accertarsi che il fondo del kajak non tocchi i profili quadrati.

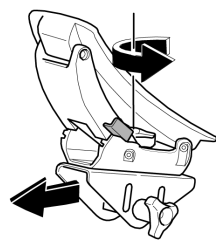
IT Supporto kajak

Fissaggio del supporto kajak sul profilo quadrato



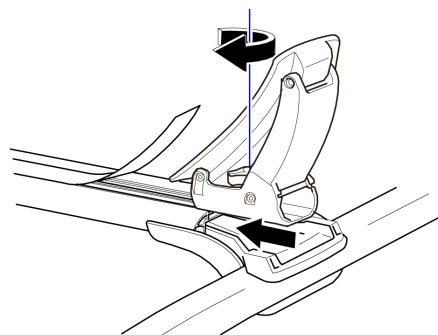
- Serrare il supporto kajak con la vite di fissaggio.

Fissaggio del supporto kajak sul portapacchi con profilo ovale o alare



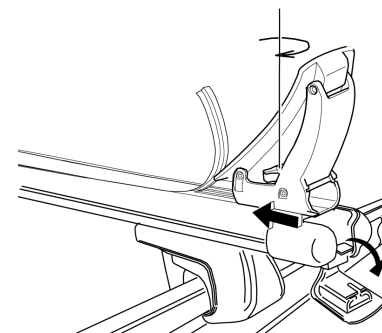
Rimozione dell'attacco per il profilo quadrato

- Rimuovere l'attacco per il fissaggio sul profilo quadrato svitando la manopola di alcuni giri e poi staccando l'attacco.
- Metter via l'attacco.



Fissaggio dei supporti kajak sul portapacchi con profilo alare

- Rimuovere il pannello di copertura sul portapacchi.
- Rimuovere la tenuta di gomma della scanalatura a T e metterla via.
- Spingere il supporto kajak nella scanala-tura a T nella posizione desiderata e serrare la manopola.
- Rimettere a posto il pannello di copertura.

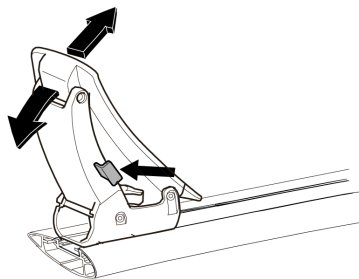


Fissaggio dei supporti kajak sul portapacchi con profilo ovale

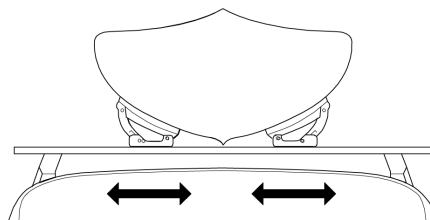
- Aprire il coperchio sul lato corto del portapacchi.
- Rimuovere la tenuta di gomma della scanalatura a T e metterla via.
- Spingere il supporto kajak nella scanala-tura a T nella posizione desiderata e serrare la manopola.
- Rimettere a posto il coperchio.

IT Supporto kajak

Fissaggio del supporto kajak sul portapacchi con profilo ovale o alare



- Liberare i fermi in modo che il supporto kajak possa essere adattato al profilo del fondo del kajak.



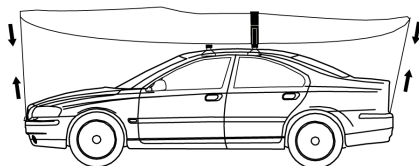
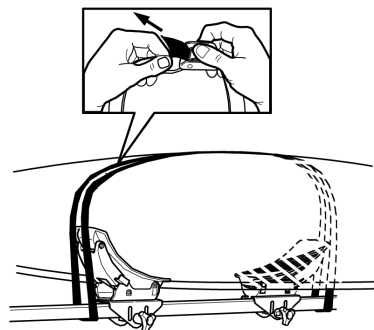
- Regolare i supporti kajak lateralmente. Accertarsi che il fondo del kajak non tocchi i profili ovali/alari.

Quando tutte le regolazioni dei supporti sono pronte, e i supporti sono bloccati nelle rispettive posizione finali:

- Prendere le tenute di gomma della scanalatura a T rimosse precedentemente e misurare delle lunghezze adatta per le parti della scanalatura a T che non è coperta dal supporto.
- Tagliare la tenuta di gomma in queste lunghezze e rimettere a posto i pezzi nella scanalatura a T. Questo viene fatto per evitare rumore del vento nella scanalatura a T nei viaggi con portapacchi di tipo a profilo ovale o alare.

Conservare i pezzi di tenute di gomma. Essi possono essere abbinati in vario modo quando i portapacchi devono essere usati con altri attacchi o supporti.

Fissaggio del kajak



- Il carico deve essere sempre ben fissato con cinghie elastiche o simili. Se il carico è lungo, esso va fissato anche avanti e indietro. Rimuovere sempre il portapacchi in caso di lavaggio automatico.

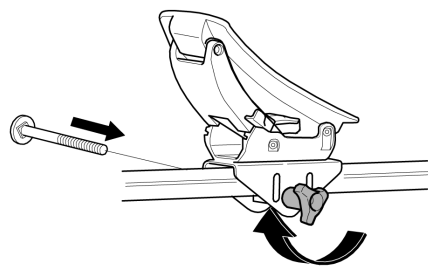
i NOTARE

Accertarsi che tutte le viti, dadi, fascette di fissaggio e fascette elastiche siano correttamente serrati prima di mettersi in viaggio. Controllare che ciò ad intervalli regolari durante il viaggio. Le fascette elastiche o di fissaggio danneggiate devono essere sostituite con nuove fascette.

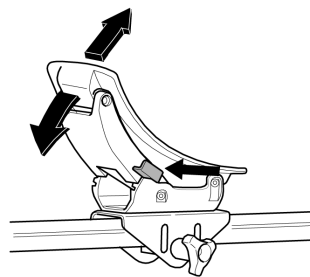
Non superare il limite di carico sul tetto indicato nel libretto Uso e Manutenzione dell'auto. Considerare che il baricentro dell'auto risulta modificato a causa del carico e quindi anche le caratteristiche di guida.

PT Suporte de kayak

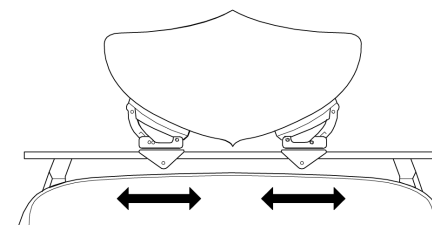
Fixação do suporte de kayak com perfil quadrado



– Instale o suporte de kayak na grade do tejadilho.

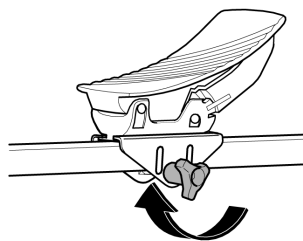


– Solte os trincos de modo a que o suporte de kayak se possa encaixar no perfil do fundo do kayak.



– Ajuste os suportes do kayak lateralmente. Assegure-se de que o fundo do kayak se solta dos perfis quadrados.

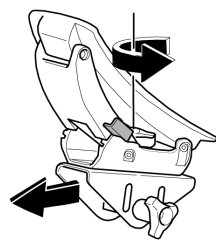
Fixação do suporte de kayak com perfil quadrado



- Aperte o suporte de kayak com o parafuso de fixação.

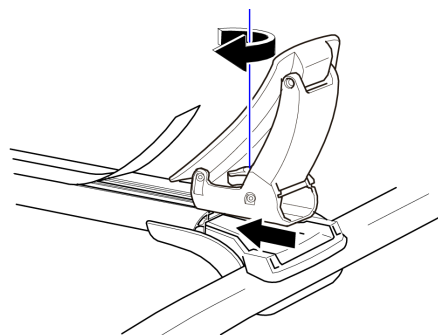
PT Suporte de kayak

Fixação do suporte de kayak em grade de tejadilho de tipo perfil oval e de abas



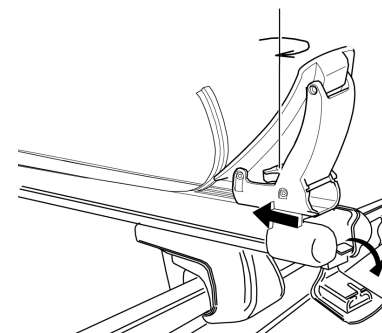
Remoção da fixação do perfil quadrado

- Retire a fixação do perfil quadrado desapertando algumas voltas e soltando-a depois.
- Retire a fixação.



Fixação do suporte de kayak em grade de tejadilho de tipo perfil de abas

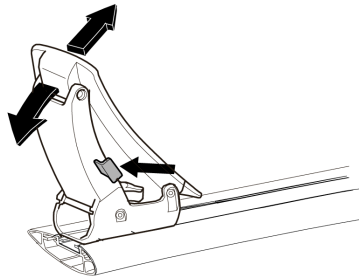
- Retire o painel de cobertura da grade de tejadilho.
- Retire o friso de borracha da ranhura em T e coloque-o de lado.
- Empurre o suporte de kayak na ranhura em T até à posição pretendida e aperte o botão.
- Volte a colocar o painel de cobertura.



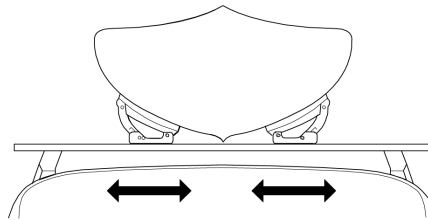
Fixação do suporte de kayak em grade de tejadilho de tipo perfil oval

- Abra a tampa de cobertura na extremidade da grade de tejadilho.
- Retire o friso de borracha da ranhura em T e coloque-o de lado.
- Empurre o suporte de kayak na ranhura em T até à posição pretendida e aperte o botão.
- Volte a colocar a tampa de cobertura.

Fixação do suporte de kayak em grade de tejadilho de tipo perfil oval e de abas



- Solte os trincos de modo a que o suporte de kayak se possa encaixar no perfil do fundo do kayak.



- Ajuste os suportes do kayak lateralmente. Assegure-se de que o fundo do kayak se solta dos perfis ovais e de aba.

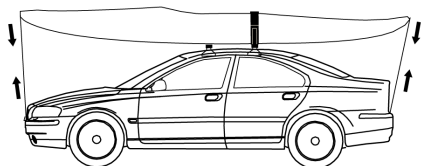
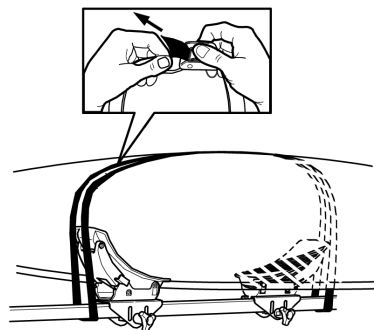
Quando terminar o ajustamento de todos os suportes e estiverem trancados na posição definitiva:

- Pegue nas fitas de borracha da ranhura em T, anteriormente retiradas, e meça secções em comprimento adequado às partes da ranhura em T que não ficaram cobertas pelos suportes.
- Corte e volte a instalar essas secções de fita de borracha na ranhura em T. Isto destina-se a reduzir o ruído provocado pela trepidação vento na ranhura em T, que se verifica quando se viaja com grade de tejadilho de perfil oval e de aba.

Guarde todas as secções de fita de borracha. Podem ser combinadas de outra maneira se a grade de tejadilho for utilizada com outras fixações ou outros suportes.

PT Suporte de kayak

Fixação do kayak



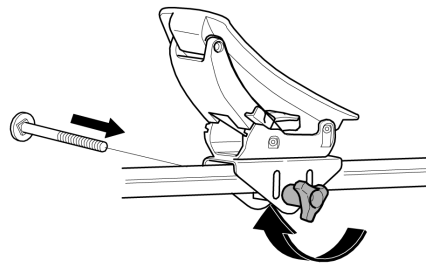
- A carga deve sempre amarrada com correias elásticas ou de natureza semelhante. Se for comprida a carga deve ser amarrada também à frente e atrás. Retire sempre a grade de tejadilho antes da lavagem automática do veículo.

i NOTA

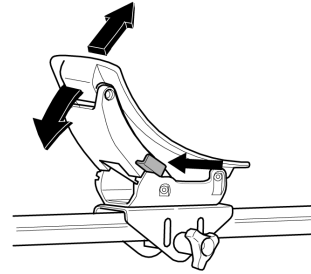
Assegure-se de que todos os parafusos, porcas, fitas de fixação e elásticos se encontram com o aperto devido antes de iniciar a viagem. Verifique regularmente se o aperto se mantém ao longo da viagem. Substitua elásticos e fitas de fixação que apresentem danos.

Não coloque no tejadilho mais carga do que a máx. permitida indicada no manual de instruções. Tenha em atenção que o centro de gravidade do automóvel se altera com a carga e, conseqüentemente, as suas características de condução.

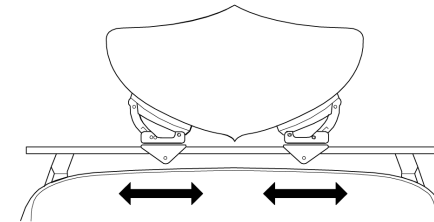
スクエアバーロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け



— カヤックキャリアをロードキャリアに取り付けます。



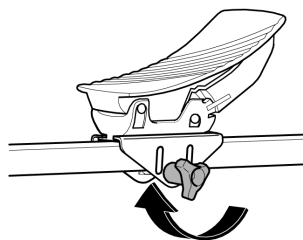
— キャッチを外して、カヤックキャリアがカヤック底部のカーブにフィットするようにします。



— カヤックキャリアの幅を調整します。カヤック底部がバーに接触していないことを確認してください。

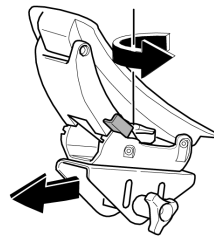
JA カヤックキャリア

スクエアバーロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け

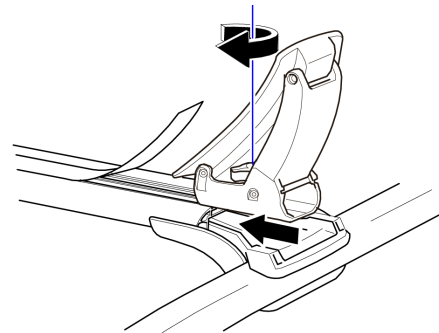


— カヤックキャリアをボルトで固定します。

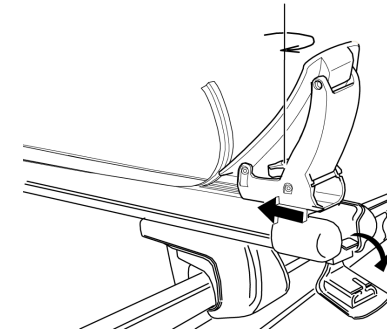
オーバルまたはウィングタイプロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け



スクエアバー用キャリアの取り外し
 - ノブを数回転緩めてから、キャリアを引っ張って外します。



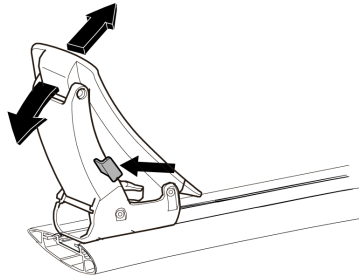
ウィングタイプロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け
 - ロードキャリアに付いているカバーパネルを外します。
 - Tトラックのラバーシールを取り外します。
 - カヤックキャリアをTトラックの任意の位置にスライドさせて入れ、ノブを締め付けます。
 - カバーパネルを再び取り付けます。



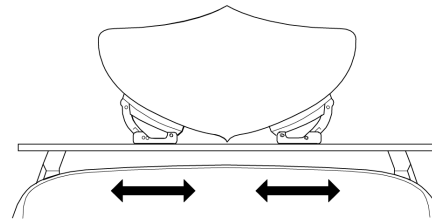
オーバルタイプロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け
 - ロードキャリアエンドプレートのカバーを開きます。
 - Tトラックのラバーシールを取り外します。
 - カヤックキャリアをTトラックの任意の位置にスライドさせて入れ、ノブを締め付けます。
 - カバーを再び取り付けます。

JA カヤックキャリア

オーバルまたはウイングタイプロードキャリアへのカヤックキャリアの取り付け



- キャッチを外して、カヤックキャリアがカヤック底部のカーブにフィットするようにします。

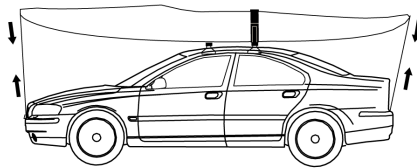
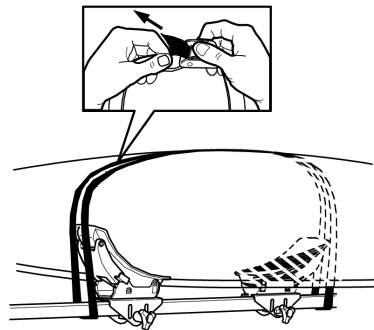


- カヤックキャリアの幅を調整します。カヤック底部がバーに接触していないことを確認してください。

全ての調整が完了し、キャリアを最終的なポジションで固定したら、以下の作業を行います。

- Tトラックから外したラバーシールを取り出し、キャリアによって使用されていないTトラックの部分の適切な長さを計ります。
- ラバーシールをこれらの長さに切り、Tトラック内にはめ込みます。こうすることにより、オーバルまたはウイングタイプロードキャリアを積載して走行する際の、Tトラックでの風切り音の発生を防止することができます。

ラバーシールの未使用片は全て保存しておいてください。これらは、ロードキャリアに他のキャリアやホルダーを取り付ける際に、様々な組み合わせで使用することができます。



- 積載物は必ずラッシングベルトなどで固定してください。長い積載物は、前部と後部で固定します。自動洗車機を使用する際は、必ずロードキャリアを取り外してください。

i 注意

走行開始前に、全てのボルト、ナット、ストラップ、ラッシングベルトが正しく締め付けられているか確認してください。また運搬途中でも、定期的に点検してください。ストラップやラッシングベルトが損傷した場合は、交換してください。

車両のオーナーズマニュアルに記載されている最大ルーフ積載重量を超える荷重は、ルーフに積載しないでください。車両の重心、さらにその運転特性は、積載荷重によって影響を受けるということに留意してください。